

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los carducos acampan alrededor de las hogueras y no dejan de observarse unos a otros.

καὶ ταύτην μὲν τὴν νύκτα οὕτως ἐν ταῖς κώμαις ἠύλισθησαν¹. οἱ δὲ Καρδοῦχοι πυρὰ πολλὰ ἔκαιον κύκλῳ ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ συνεώρων² ἀλλήλους.

1. ἠύλισθησαν = de αὐλίζομαι. 2. συνεώρων = 3ª pl. imperfecto de συνοράω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οἱ δὲ Καρδοῦχοι hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de χρόνος «tiempo» y dos de ἐγώ «yo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

El publicano Leví sigue a Jesús, después que se lo ha pedido.

καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο τελώνην ὀνόματι Λευὶν¹ καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ· «ἀκολούθει μοι». καὶ καταλιπὼν πάντα ἀναστὰς² ἠκολούθει αὐτῷ.

1. Λευὶν (acus.) = Leví. 2. Del verbo ἀν-ίστημι.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ μετὰ hasta τὸ τελώνιον (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de χρόνος «tiempo» y dos de ἐγώ «yo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

Heracles desafía a Helios y este le premia por su valor.

θερόμενος δὲ ὑπὸ Ἡλίου κατὰ τὴν πορείαν, τὸ τόξον ἐπὶ τὸν θεὸν ἐνέτεινεν· ὁ δὲ τὴν ἀνδρείαν αὐτοῦ θαυμάσας χρύσειον ἔδωκε δέπας, ἐν ᾧ τὸν Ὠκεανὸν διεπέρασε.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ὁ δὲ hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de δέκα «diez» y dos de φίλος «amigo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Zeus, a punto de dar a luz de su cabeza a Atenea, pide ayuda a Hefesto y su hacha, para el parto.

ΖΕΥΣ.- ἀλλὰ χρὴ καθικνεῖσθαι παντὶ τῷ θυμῷ μηδὲ μέλλειν· ἀπόλλυμαι γὰρ ὑπὸ τῶν ὠδίνων¹, αἱ μοι τὸν ἐγκέφαλον ἀναστρέφουσιν.

ΗΦΑΙΣΤΟΣ.- Ὅρα, ὦ Ζεῦ, μὴ² κακόν τι ποιήσωμεν· ὄξυς γὰρ ὁ πέλεκυς ἐστί.

- Sustantivo femenino. 2. μὴ = no sea que.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἀπόλλυμαι hasta ἀναστρέφουσιν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de «diez» y dos de φίλος «amigo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Desde el país de los cálibes, los griegos llegan al río Hárpasso y al país de los escitenos.

ἐκ τούτων οἱ Ἑλληνες ἀφίκοντο ἐπὶ Ἄρπασον¹ ποταμόν, εὖρος τεττάρων πλέθρων. ἐντεῦθεν ἐπορεύθησαν² διὰ Σκυθηνῶν³ σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι διὰ πεδίου εἰς κώμας, ἐν αἷς ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς.

1. Ἄρπασος, -ου (ὄ) = Hárpasso (río). 2. Aoristo pasivo con sentido intransitivo. 3. Σκυθηνῶν (Genitivo pl.) = los escitenos (habitantes de un pueblo).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐντεῦθεν hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de γῆ «tierra» y dos de εὖ- «bien» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

Los discípulos de Jesús aparejan una montura para que entre en Jerusalén.

καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιρίψαντες¹ αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν² τὸν Ἰησοῦν. πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον³ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.

1. Del verbo ἐπιρρίπτω. 2. Del verbo ἐπιβιβάζω. 3. Pret. imperf. ind. de ὑποστρώννύω

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ ἐπιρίψαντες hasta τὸν Ἰησοῦν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de γῆ «tierra» y dos de εὖ- «bien» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

Excesos cometidos por los aqueos tras la destrucción de Troya.

κτείναντες δὲ τοὺς Τρῶας¹ τὴν πόλιν ἐνέπρησαν² καὶ τὰ λάφυρα ἐμερίσαντο. καὶ
θύσαντες πᾶσι τοῖς θεοῖς Ἀστυάνακτα³ ἀπὸ τῶν πύργων ἔρριψαν, Πολυξένην⁴ δὲ ἐπὶ
τῷ Ἀχιλλέως τάφῳ κατέσφαξαν⁵.

1. Τρῶες, -ων (οἱ) = los troyanos. 2. Aoristo de ἀναπύρημι = incendiar. 3. Ἀστυάναξ, -ακτος (ὁ) = Astianacte (hijo de Héctor). 4. Πολυξένη, -ης (ἡ) = Polixena (hija de Príamo). 5. Del verbo κατασφάζω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde κτείναντες hasta ἐμερίσαντο (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ὄνομα «nombre» y dos de πρῶτος «primero» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

El dios Pan tranquiliza a su padre sobre su destreza musical y su relación con Dioniso.

καὶ μὴν οὐ καταισχυνῶ¹ σε , ὦ πάτερ· μουσικός τε γὰρ εἶμι καὶ συρίζω πάνυ
καπυρόν², καὶ ὁ Διόνυσος οὐδὲν ἐμοῦ ἄνευ³ ποιεῖν δύναται, ἀλλὰ ἐταῖρον καὶ
θιασώτην⁴ πεποίηταί με.

1. Futuro de καταισχύνω. 2. καπυρόν (adv.) = brillantemente. 3. ἐμοῦ ἄνευ = ἄνευ ἐμοῦ. 4. θιασώτης, -ου (ὁ) = miembro del cortejo báquico.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ὁ Διόνυσος hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ὄνομα «nombre» y dos de πρῶτος «primero» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Tras la huida de los bárbaros los griegos llegan al río Tigris.

καὶ οἱ μὲν πολέμιοι οὕτω πράξαντες ἀπῆλθον, οἱ δὲ Ἑλληνας ἀσφαλῶς¹ πορευόμενοι τὸ λοιπὸν τῆς ἡμέρας ἀφίκοντο ἐπὶ τὸν Τίγρητα² ποταμόν. ἐνταῦθα πόλις ἦν ἐρήμη μεγάλη.

1. ἀσφαλῶς = adverbio de ἀσφαλής, -ές. 2. Τίγρης, -ητος (ὄ) = Tigris (nombre de río).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οἱ δὲ Ἑλληνας hasta ποταμόν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de λίθος «piedra» y dos de τραῦμα «herida» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

María visita a Isabel en la montaña de Judá.

ἀναστᾶσα¹ δὲ Μαριάμ² ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν³ μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα⁴, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου⁵ καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ⁶.

1. Del verbo ἀν-ίστημι. 2. Μαριάμ = María. 3. ὄρεινή, -ῆς (ῆ) = región montañosa. 4. Ἰούδα = Judá. 5. Ζαχαρίας, -ου (ὄ) = Zacarías. 6. Ἐλισάβετ = Isabel.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde εἰσῆλθεν hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de λίθος «piedra» y dos de τραῦμα «herida» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

Medea ayuda a Jasón a conseguir el vellocino de oro y junto con él se dirige a la nave Argo.

φθάσασα δὲ Μήδεια¹ τὸν Ἰάσονα νυκτὸς ἐπὶ τὸ δέρας² ἤγαγε, καὶ τὸν φυλάσσοντα δράκοντα κατακοιμίσασα τοῖς φαρμάκοις μετὰ Ἰάσονος, ἔχουσα τὸ δέρας, ἐπὶ τὴν Ἄργὸν παρεγένετο.

1. Μήδεια, -ας (ἡ) = Medea. 2. δέρας, -ατος (τό) = vellocino.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ τὸν φυλάσσοντα hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φόβος «miedo» y dos de ἄριστος «el mejor» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

El joven Ganimedes confunde a Zeus con el dios Pan, al declararle que se ha transformado para raptarlo.

ΖΕΥΣ.- ὁ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν οὗτός εἰμι πρὸς τὸν καιρὸν ἀλλάξας¹ ἑμαυτόν.

ΓΑΝΥΜΗΔΗΣ.- τί φῆς; σὺ γὰρ εἶ ὁ Πάν² ἐκεῖνος; εἶτα πῶς σύριγγα οὐκ ἔχεις οὐδὲ κέρατα οὐδὲ λάσιος εἶ;

1. Del verbo ἀλλάσσω. 2. Πάν, Πανός (ὁ) = Pan (dios).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ὁ δὲ πάντων hasta ἑμαυτόν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φόβος «miedo» y dos de ἄριστος «el mejor» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones y, dentro de la opción elegida, desarrollará sólo uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los soldados cruzan el Éufrates para comprar víveres en Carmande.

πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου¹ ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη². ἐκ ταύτης οἱ στρατιῶται ἡγόραζον τὰ ἐπιτήδεια, σχεδίαις διαβαίνοντες³.

1. Εὐφράτης, -ου (ὁ) = Éufrates (río). 2. Χαρμάνδη, -ης (ἡ) = Carmande (ciudad). 3. Sobreentiéndase “el río”.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐκ ταύτης hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἄνθρωπος «hombre» y dos de μόνος «uno solo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

El día de la circuncisión, la mujer de Zacarías decide que su hijo se llame Juan.

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον περιτεμεῖν¹ τὸ παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν². καὶ ἀποκριθεῖσα³ ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν· «Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης».

1. De περιτέμνω = circuncidar. 2. Ζαχαρίας, -ου (ὁ) = Zacarías. 3. Part. aor. pas. de αποκρίνω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐν τῇ ἡμέρᾳ hasta τὸ παιδίον (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἄνθρωπος «hombre» y dos de μόνος «uno solo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones y, dentro de la opción elegida, desarrollará sólo uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

El castigo de Sísifo consiste en empujar una gran piedra.

κολάζεται δὲ Σίσυφος¹ ἐν Ἄιδου πέτρον ταῖς χερσὶ καὶ τῇ κεφαλῇ κυλίων, καὶ τοῦτον ὑπερβάλλειν θέλων· οὗτος δὲ ὠθούμενος ὑπ' αὐτοῦ ὠθεῖται πάλιν εἰς τοῦπίσω.

1. Σίσυφος, -ου (ὀ) = Sísifo.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde κολάζεται hasta θέλων (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἰατρός «médico» y dos de γαστήρ «estómago» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Diógenes describe burlonamente el aspecto de un filósofo.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ.- γέρων, φαλακρός, τριβόνιον ἔχων πολύθυρον, ἅπαντι ἀνέμῳ ἀναπεπταμένον καὶ ταῖς ἐπιπτυχαῖς τῶν ῥακίων ποικίλον, γελᾷ δ' ἀεὶ καὶ τὰ πολλὰ τοὺς ἀλαζόνας τούτους φιλοσόφους ἐπισκώπτει.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde τριβόνιον hasta γελᾷ δ' (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἰατρός «médico» y dos de γαστήρ «estómago» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los griegos navegan cerca de la costa hasta la colonia de Heraclea.

ἐντεῦθεν τῇ ὑστεραίᾳ ἀναγόμενοι πνεύματι ἔπλεον καλῶ ἡμέρας δύο παρὰ γῆν. καὶ παραπλέοντες ἀφίκοντο εἰς Ἡράκλειαν¹ πόλιν Ἑλληνίδα² Μεγαρέων³ ἄποικον, οὓσαν δ' ἐν τῇ Μαριανδυνῶν⁴ χώρα.

1. Ἡράκλεια, -ας (ἡ) = Heraclea (ciudad). 2. Ἑλληνίς, -ίδος = griego/a (adj.). 3. Μεγαρεῖς, -έων (οἱ) = los megarenses (habitantes de Mégara). 4. Μαριανδυνοί, -ῶν (οἱ) = los mariandinos (pueblo).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐντεῦθεν hasta γῆν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de νεκρός «muerto» y dos de πόλις «ciudad» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

Un hombre envía a su sirviente para que los invitados acudan al banquete.

ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλούς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν¹ τοῖς κεκλημένοις: «Ἔρχεσθε², ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν³».

1. Con valor final. 2. Imperativo. 3. Sobreentiéndase «todas las cosas» como sujeto.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἀπέστειλεν hasta κεκλημένοις (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de νεκρός «muerto» y dos de πόλις «ciudad» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

Descripción de Polifemo y de lo que hacen Odiseo y sus compañeros mientras lo aguardan en la cueva.

ἦν δὲ Πολυφήμου¹ τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θεώσης² νύμφης, ἀνήρ ὑπερμεγάρης ἄγριος ἀνδροφάγος, ἔχων ἓνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου. ἀνακαύσαντες³ δὲ πῦρ καὶ τῶν ἐρίφων θύσαντες εὐωχοῦντο⁴.

1. Πολύφημος, -ου (ὁ) = Polifemo. 2. Θεώσα, -σης (ἡ) = Toosa. 3. Del verbo ἀνακαίω. 4. εὐωχοῦμαι con genitivo = “banquetearse con”.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἦν δὲ hasta μετώπου (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de σῶμα «cuerpo» y dos de πῦρ «fuego» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Menipo reflexiona ante el cráneo de Helena, cuando se lo muestra Hermes.

ΕΡΜΗΣ.- Τουτὶ τὸ κρανίον ἢ Ἑλένη ἐστίν.

ΜΕΝΙΠΠΙΟΣ.- Εἶτα διὰ τοῦτο αἱ χίλια νῆες ἐπληρώθησαν ἐξ ἀπάσης τῆς Ἑλλάδος καὶ τοσοῦτοι ἔπεσον Ἑλληνές τε καὶ βάρβαροι καὶ τοσαῦται πόλεις ἀνάστατοι γεγόνασιν;

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde διὰ τοῦτο hasta τῆς Ἑλλάδος (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de σῶμα «cuerpo» y dos de πῦρ «fuego» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- La historiografía

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los griegos avanzan hasta la ciudad de Cenas, al otro lado del Tigris.

έντεῦθεν δ' ἐπορεύθησαν σταθμοὺς ἐρήμους τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι τὸν Τίγρητα¹ ποταμὸν ἐν ἀριστερᾷ ἔχοντες. ἐν δὲ τῷ πρώτῳ σταθμῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ πόλις ᾠκεῖτο μεγάλη καὶ εὐδαίμων ὄνομα Καιναί².

1. Τίγρης, -ητος (ὀ) = Tigris (nombre de río). 2. Καιναί, -ῶν = Cenas (ciudad)

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde έντεῦθεν hasta ἔχοντες (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de βίος «vida» y dos de θάνατος «muerte» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

Aunque Pilatos no encuentra ninguna culpa en Jesús, los sacerdotes insisten.

ὁ δὲ Πιλάτος¹ εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους: «Οὐδὲν εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ». οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι «ἀνασειεί τὸν λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας».

1. Πιλάτος, -ου (ὀ) = Pilatos.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οἱ δὲ ἐπίσχυον hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de βίος «vida» y dos de θάνατος «muerte» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

La muerte de Aquiles y su vida en el más allá.

Ἀχιλλέως δὲ ἀποθανόντος, συμφορᾶς ἐπληρώθη τὸ στράτευμα. θάπτουσι δὲ αὐτὸν ἐν Λευκῇ¹ νήσῳ μετὰ Πατρόκλου, τὰ ἐκατέρων ὅστᾳ συμμίξαντες². λέγεται³ δὲ μετὰ θάνατον Ἀχιλλεὺς ἐν Μακάρων νήσοις Μηδείᾳ⁴ συνοικεῖν.

1. Λευκή, -ῆς (ῆ) = Leuca (isla). 2. De συμμίγνυμι. 3. Construcción personal = «se dice que Aquiles» 4. Μηδεία, -ας (ῆ) = Medea.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde Ἀχιλλέως hasta στράτευμα (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de θεός «dios» y dos de ἵππος «caballo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Hera hace elogios de su hijo Hefesto

ἀλλ' οὖν οὗτος, εἰ καὶ¹ χωλός, ἀλλ' ὅμως χρήσιμός γέ ἐστι τεχνίτης ὢν ἄριστος καὶ κατακεκόσμηκεν ἡμῖν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν Ἀφροδίτην γεγάμηκε καὶ σπουδάζεται πρὸς αὐτῆς.

1. εἰ καὶ = aunque.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οὗτος hasta ἄριστος (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de θεός «dios» y dos de ἵππος «caballo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.